

Ginkgo

ギンコ



Mulai Oktober 2019

Biaya Pendidikan Prasekolah / Jasa Penitipan Anak Menjadi Gratis

Dari Oktober dimulai peraturan pengartisan biaya penggunaan untuk anak-anak dari usia 3 sampai 5 tahun yang menggunakan taman kanak-kanak, kelompok bermain, fasilitas prasekolah bersertifikasi, dll. Tetapi, biaya lain, seperti biaya makanan ditanggung masing-masing. Untuk penitipan anak usia dari 0 sampai 2 tahun pun, digratiskan untuk keluarga yang dibebaskan pajak penduduk. Bagi yang menggunakan jasa penitipan anak di taman kanak-kanak atau fasilitas yang tidak bersertifikat lain-lain, dibutuhkan "pernyataan keperluan jasa penitipan".

Untuk informasi lebih lengkap tentang sasaran dan batas dari kebijakan tersebut, kunjungi situs Balai Kota dari kode QR ini.



Hubungi: Subbagian Prasekolah ☎042-620-7247

Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji

Pada akhir September 2019: 116 Kewarganegaraan
Pria: 6.345 Perempuan: 6.775 Total: 13.120

令和元年 (2019年) 10月、

幼児教育・保育の無償化がスタート！

10月から、幼稚園、保育所、認定こども園などを利用する3~5歳児クラスのお子さんを対象に、利用料の無償化制度がはじまりました。ただし、給食費などの実費はかかります。また、0~2歳児クラスのお子さんの利用料についても、住民税非課税世帯を対象に無償化。幼稚園の預かり保育や認可外施設、一時預かり、病児保育などを利用するお子さんについては、「保育の必要性の認定」を受ける必要があります。

無償化の対象範囲や上限額など、詳しくは右の二次元コードから市のホームページへ。



問い合わせ：保育幼稚園課 ☎042-620-7247

外国人人口

令和元年 (2019年) 9月末日現在 116 国
男 6,345人 女 6,775人 計 13,120人

Terbuka! Pendaftaran untuk Kelompok Bermain Penerimaan April Tahun Depan

Telah dibuka pendaftaran untuk penerimaan April tahun depan, kelompok bermain fasilitas prasekolah bersertifikasi, penitipan anak di rumah (hoiku-mama), KB sekala kecil, dan KB dalam kantor. Bagi Anda yang sedang menunggu ruang ataupun ingin pindah ke taman berlokasi lain, kami mohon agar mendaftar ulang kembali. Untuk informasi lebih lanjut, silakan manfaatkan situs Balai Kota, atau lembaran yang dibagikan di Balai Kota 4F Subbagian Prasekolah, dan setiap kantor cabang. Untuk informasi pendaftaran taman kanak-kanak, mohon tanyakan langsung ke masing-masing TK.

Periode Pendaftaran di Loket

Tanggal 11, Sabtu – 22, Jumat November 2019

Lokasi Pendaftaran

Balai Kota 4F Subbagian Prasekolah, Kantor Cabang: Asakawa, Yugi, Motohachioji, Kitano, Minami-osawa (8.30AM - 5PM)

Kantor Cabang Selatan Stasiun Hachioji (8.30AM - 7PM)

Hari Minggu tutup pukul 5PM

Hubungi: Subbagian Prasekolah ☎042-620-7369

来年4月入園 保育施設入園児を募集

来年4月の保育所・認定こども園・家庭的保育（保育ママ）・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園をお待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。申込方法など、詳しくは市のホームページ、市役所4階保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。なお、幼稚園への入園に関しては、各園へ直接お問い合わせください。

窓口受付期間

令和元年（2019年）11月11日（月）～22日（金）

受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所（午前8時30分～午後5時）

八王子駅南口総合事務所（午前8時30分～午後7時）日曜日午後5時まで

問い合わせ：保育幼稚園課 ☎042-620-7369

Kekerasan Dalam Rumah Tangga ~Jangan Dipendam Dalam Hati Sendirian~

Kekerasan dalam rumah tangga (KDRT, alias domestic violence, DV) adalah kekerasan yang diterima dari pasangan nikah atau orang yang ada di hubungan dekat. Dan kekerasan itu tidak hanya kekerasan fisik.

◆ Tipe-tipe kekerasan

Kekerasan Fisik

* Melemparkan sesuatu, memukul, menendang... DLL

Kekerasan Lisan, Kekerasan Psikis

* Melemparkan kata-kata kasar seperti jelek, babi, "mati lo", atau kata-kata yang merendahkan.

* Ancaman seperti: "Kalau kita pisah saya akan bunuh diri" atau "bagaimana kamu bisa menetap di Jepang kalau pisah" dll.

* Berteriak dengan suara keras, Tidak acuh, atau menganggap sepi dll.

Kekerasan Ekonomi

* Memaksa untuk bekerja, atau sebaliknya melarang bekerja di luar rumah.

* Tidak memberikan biaya hidup... DLL

Kekerasan Seksual

* Memaksa hubungan seksual.

* Nonkooperatif pada kontrasepsi.

* Memaksa untuk melihat film atau majalah pornografi... DLL

◆ Pelayanan Konseling KDRT

Hachioji menyediakan pelayanan konseling untuk perempuan yang menerima KDRT. Kami mohon jangan memendam masalah Anda sendirian. Jika Anda memerlukan penerjemah untuk konseling, mohon hubungi Asosiasi Internasional Hachioji (☎042-642-7091) terlebih dahulu.

Hubungi untuk Pertanyaan & Konsultasi:

Pusat Kesetaraan Gender Hachioji (nomor layanan konseling)

☎042-648-2234

Lembaga lain: Plaza Perempuan Tokyo ☎03-5467-2455

Pusat Penyuluhan Perempuan Tokyo (cabang daerah Tama)

☎042-522-4232

DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや
~1人で悩まないで~

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。からだへの暴力だけがDVではありません。

暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る...など

言葉での暴力、精神的暴力

* バカ、ブス、死ぬなど、見下した言葉や汚い言葉を使う

* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す

* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する...など

経済的な暴力

* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する

* 生活費を渡さない...など

性的な暴力

* 性行為を強要する

* 避妊に協力しない

* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる...など

DV相談

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。

一人で悩まないでご相談ください。通訳が必要な方は、事前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

お問い合わせ・相談:

八王子市男女共同参画センター(相談専用)☎042-648-2234

その他の相談先: 東京ウイメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所)☎042-522-4232

Shougai Gakushu Center

<Kelas Bahasa Jepang untuk Warga Negara Asing>

Tempat • Waktu	Create Hall 042-648-2231		Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208
	Kamis 19.00-21.00	Jumat 10.00-12.00	Minggu 10.00-12.00
Bulan	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24
November	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24
Desember	5, 12, 19	6, 13, 20	1, 8
Januari	9, 16	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli

【Ahli menulis administrasi】Sabtu, 14 Desember 2PM - 5PM / Sabtu, 11 Januari 2PM - 5PM

【Advokat】Sabtu, 21 Desember 2PM - 5PM

Bisa berkonsultasi dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Tagalog dll. Silahkan melakukan reservasi terlebih dahulu.

Lokasi • Hubungi : Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091

Festival Ichou

Sabtu, 16 dan Minggu, 17 November

Lokasi : Jalan Kosu Kaido dan sekitarnya

Festival ini buatan tangan oleh warga akan dilakukan berbagai acara seperti orientasi yang berkeliling 12 poin cek dan. parade mobil klasik dll.

Hubungi : Panitia Festival Hachioji Ichou ☎042-668-8383

Seminar dukungan mendapatkan pekerjaan untuk mahasiswa asing

Sabtu, 30 November 2PM - 4.30PM

Seminar dukungan mendapatkan pekerjaan yang jelaskan aliran dan poin-poin mendapatkan pekerjaan di Jepang dan pertemuan pertukaran yang bisa mendengarkan secara langsung dari mahasiswa asing mendapat pekerjaan di Jepang sebenarnya dilakukan bersama.

Lokasi : Shougai Gakushu Center 11F ruang belajar tujuh

Kuota : 36 orang (sesuai urutan pendaftaran)

Pendaftaran • Hubungi : Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
11月	7, 14, 21	8, 15, 22, 29	3, 10, 17, 24
12月	5, 12, 19	6, 13, 20	1, 8
1月	9, 16	10, 17, 24, 31	12, 19, 26

専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月14日(土)/1月11日(土)午後2時~5時

【弁護士】12月21日(土)午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語などで相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

いちょう祭り

11月16日(土)、17日(日)

場所 : 甲州街道など

市民手作りのお祭り、12か所の関連所をめぐるオリエンテーリングやクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。

問い合わせ : 八王子いちょう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

留学生のための就職支援セミナー

11月30日(土)午後2時~4時30分

日本の就職活動の流れやポイントを分かりやすく説明する就職支援講座と、実際に日本で就職した留学生から直接話を聞くことができる交流会をあわせて行います。

場所 : 生涯学習センター 11階 第7学習室

定員 : 36名(先着順)

申し込み・問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

アプリケーションの集積、資源物の回収、粗大ごみの申し込み

akhir tahun dan tahun baru akan meningkatkan jumlah sampah dan sumber daya. Kami menghargai kerja sama Anda seperti, jangan membuang sampah dalam jumlah besar sekaligus, dan pisahkan sampah dalam beberapa kali dll.

【Tanggal pengumpulan sampah yang bisa dibakar】

Daerah Senin • Kamis :

sampai Senin, 30 Desember, tahun baru dari Senin, 6 Januari

Daerah Selasa • Jumat :

sampai Jumat, 27 Desember, tahun baru dari Sabtu, 4 Januari

Karena tanggal pengumpulan sampah yang tidak terbakar dan sampah sumber daya berbeda sesuai dengan area, silakan lihat kalender pengumpulan.

Selain itu, reservasi diperlukan untuk mengumpulkan dan membawa sampah besar. Setiap tahun, Pemesanan pengumpulan sampah besar akan berkonsentrasi sampai akhir tahun. Silakan mendaftar lebih awal.

【Pemesanan pengumpulan sampah】

Pusat konsultasi menyeluruh sampah<Navidial> ☎0570-550-530

(ketika tidak bisa menggunakan Navidial ☎042-696-5377)

【Pemesanan membawa sampah】

Tobuki Clean Center <nomor khusus pemesanan> ☎042-696-5851

年末年始のごみ・資源物収集と粗大ごみの申し込み

年末年始は、ごみや資源物の量が多くなります。一度に大量に出さず、数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

【可燃ごみの収集日】

月・木地区 : 12月30日(月)まで、年始は1月6日(月)から

火・金地区 : 12月27日(金)まで、年始は1月4日(土)から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なるため、収集カレンダーをご覧ください。

また、粗大ごみの収集・持ち込みには予約が必要です。年末は予約が集中しますので、お早めにお申し込みください。

【収集予約】

ごみ総合相談センター <ナビダイヤル> ☎0570-550-530

(ナビダイヤルが利用できない場合は☎042-696-5377)

【持込予約】

戸吹クリーンセンター<予約専用電話> ☎042-696-5851

NOMOR TELEPON BERGUNA	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Subbagian Kewargaan Kantor Kota Hachioji ☎042-620-7232	はちおうじしやくしよしみんか 八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
Pusat Informasi Kantor Imigrasi ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょくいんぶおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Kebakaran/Ambulans ☎119 /DK Hachioji ☎042-625-0119	かじきゅうきゅうしや 火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
Polisi (Darurat) ☎110 /Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110	けいさつきんきゅうじ 警察 (緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMASI MEDIS	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6223-9266 Hari kerja 10.00 - 15.00 Bahasa yang didukung bervariasi dari hari ke hari.	あむだこくさいいりょうじょうほうせんたー アムダ (国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information) Setiap hari 09.00-20.00 ☎03-5285-8181	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa URL: http://www.kifjp.org/medical/ Lembar multilingual untuk warga internasional pada waktu pergi ke rumah sakit dapat memberikan penjelasan tentang keadaan penyakit.	たげんごいりょうもんしんひょう 多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
KONSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091 Konsultasi Pribadi Perorangan untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi Setiap hari Sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 ぎょうせいしよしがいこくじんこべつそうだんまいつきだい 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 ざいじゆうがいこくじんせいかつそうだん 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center ☎03-5320-7744 (Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00,13.00-17.00	とうきょうとほけんいりょうじょうほうせんたー 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) えいご: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ibu. Shimizu) ☎042-636-7057	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Bapak.Nishihori) ☎080-3157-6496	はちおうじかい 八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ibu.Nakamichi) ☎042-664-5980	にっちゅうゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Bapak.Tokuda) ☎090-3877-3574	あじあせいねんかい アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center(Bapak.Moriya) ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅうせんたーもりや NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ibu.Endo) ☎090-6039-0790	にじはし 虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
DUKUNGAN BELAJAR	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ibu.Tanaka) ☎080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	せかいこどもとてをつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO Asosiasi Internasional Hachioji ☎042-642-7091	ほうじんはちおうじこくさいきょうかい NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
INFORMASI	情報 (じょうほう)
Plaza for Global Citizenship Newsletter by NPO Asosiasi Internasional Hachioji Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas.	ちきゅうしみんぷらざはちおうじだより NPO法人八王子国際協会の広報紙 はいふばしよしやくしよかいしみんろびーたぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
Living Guide for International Residents Tersedia di Subbagian Kewargaan Balai Kota Hachioji, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji	がいこくじん 外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしよしやくしよしみんかたぶんかきょうせいしんか 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp	はちおうじしえいごちゅうごくごきゅうじりょうきかんいべんと 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント じょうほうのメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Mari kita "Suka" Asosiasi Internasional Hachioji di facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai	はちおうじこくさいきょうかい 八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaiyokai
Ginkgo tersedia di: Balai kota Hachioji 1F Lobi, Bagian Masyarakat Multikultural Promosi, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas .	ぎんご Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Penerbit: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural,
Bagian Promosi Kegiatan Warga Kota Hachioji
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi

あなたのみちを、
あるけるまち。
八王子

<https://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市ではなく、ボランティアで行っています。
翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com